



**Глобальний фонд**  
для боротьби зі СНІДом, туберкульозом та малярією

## **ПОЛОЖЕННЯ ПРО ГРАНТИ (2014)**

**Застосовується до грантів, наданих Глобальним фондом для боротьби зі  
СНІДом, туберкульозом та малярією**

**ГЛОБАЛЬНИЙ ФОНД ДЛЯ БОРОТЬБИ ЗІ СНІДОМ,  
ТУБЕРКУЛЬОЗОМ ТА МАЛЯРІЄЮ**

**ПОЛОЖЕННЯ ПРО ГРАНТИ (2014)**

**ЗМІСТ**

	<b>Сторінка</b>
<b>СТАТТЯ 1</b>	<b>МЕТА; ЗАЯВА НА УГОДУ ПРО НАДАННЯ ГРАНТА ..... 1</b>
Розділ 1.1	Мета ..... 1
Розділ 1.2	Заява ..... 1
Розділ 1.3	Невідповідність Угоді про надання гранту ..... 1
<b>СТАТТЯ 2</b>	<b>ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ; ТЛУМАЧЕННЯ ..... 1</b>
Розділ 2.1	Коротка назва ..... 1
Розділ 2.2	Терміни та визначення ..... 1
Розділ 2.3	Абревіатури ..... 4
Розділ 2.4	Тлумачення ..... 4
<b>СТАТТЯ 3</b>	<b>ГРАНТОВІ КОШТИ ..... 4</b>
Розділ 3.1	Використання Грантових коштів ..... 4
Розділ 3.2	Зобов'язання по фінансуванню ..... 4
Розділ 3.3	Виплати ..... 5
Розділ 3.4	Управління Грантовими коштами ..... 5
Розділ 3.5	Звільнення від податків ..... 6
Розділ 3.6	Протидія відмиванню грошей і фінансуванню тероризму ..... 7
<b>СТАТТЯ 4</b>	<b>СУБ'ЄКТИ, ЗАДІЯНІ У РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОГРАМИ ..... 8</b>
Розділ 4.1	ККК; РКК; РО ..... 8
Розділ 4.2	Основний реципієнт ..... 8
Розділ 4.3	Субреципієнти ..... 8
Розділ 4.4	МАФ ..... 9
Розділ 4.5	Додаткові основні реципієнти ..... 9
<b>СТАТТЯ 5</b>	<b>УПРАВЛІННЯ МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНИМ ПОСТАЧАННЯМ ..... 10</b>
Розділ 5.1	Угоди про постачання Товарів та Послуг ..... 10
Розділ 5.2	Фармацевтичні та інші товари для здоров'я ..... 11
<b>СТАТТЯ 6</b>	<b>РЕАЛІЗАЦІЯ ..... 11</b>
Розділ 6.1	Загальні положення ..... 11
Розділ 6.2	Проміжна звітність ..... 12
Розділ 6.3	Моніторинг та оцінка ..... 13
Розділ 6.4	Страхування; Відповідальність за втрату, крадіжки та шкоду ..... 13
Розділ 6.5	Використання товарних знаків та логотипів Глобального фонду ..... 13
Розділ 6.6	Боротьба з корупцією ..... 13
Розділ 6.7	Програмні активи ..... 14
Розділ 6.8	Управлінські звіти ..... 14

<b>СТАТТЯ 7</b>	<b>БУХГАЛТЕРСЬКІ КНИГИ ТА ЗВІТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ; АУДИТИ .....</b>	<b>14</b>
Розділ 7.1	Бухгалтерські книги та звітна документація Програми .....	14
Розділ 7.2	Аудити Основного Реципієнта та Субреципієнтів .....	15
Розділ 7.3	Незалежний аудитор .....	15
Розділ 7.4	Звіти про аудит .....	15
Розділ 7.5	Аудит Глобальним фондом .....	15
Розділ 7.6	Право доступу .....	15
Розділ 7.7	Повідомлення .....	16
<b>СТАТТЯ 8</b>	<b>ЗАЯВИ ОТРИМУВАЧА ГРАНТУ .....</b>	<b>16</b>
Розділ 8.1	Правоздатність .....	16
Розділ 8.2	Необхідні повноваження .....	16
Розділ 8.3	Зв'язуючі зобов'язання .....	16
Розділ 8.4	Дотримання законодавства .....	16
Розділ 8.5	Відсутність претензій .....	16
Розділ 8.6	Додаткові фактори .....	17
Розділ 8.7	Неприпустимість багаторазового фінансування .....	17
<b>СТАТТЯ 9</b>	<b>КОНТРАКТНІ ОBOB'ЯЗКИ ОТРИМУВАЧА ГРАНТУ .....</b>	<b>17</b>
Розділ 9.1	Повноваження .....	17
Розділ 9.2	Повідомлення про істотний факт .....	17
Розділ 9.3	Напрямок бізнесу .....	17
Розділ 9.4	Дотримання законодавства .....	17
Розділ 9.5	Додаткові фактори .....	17
Розділ 9.6	Повідомлення про додаткове фінансування .....	17
Розділ 9.7	Управління Програмою .....	18
<b>СТАТТЯ 10</b>	<b>ЗМІНА ОСНОВНОГО РЕЦИПІЄНТА; ПРИЗУПИНЕННЯ; РОЗІРВАННЯ; ЗАКІНЧЕННЯ ТЕРМІНУ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОГРАМИ .....</b>	<b>18</b>
Розділ 10.1	Зміна Основного реципієнта .....	18
Розділ 10.2	Призупинення та розірвання .....	18
Розділ 10.3	Процедури після закінчення терміну реалізації або дострокового розірвання .....	19
Розділ 10.4	Передача Програмних активів .....	19
<b>СТАТТЯ 11</b>	<b>КОМПЕНСАЦІЙНІ ВИПЛАТИ; ЛІМІТИ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ; ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ .....</b>	<b>19</b>
Розділ 11.1	Право на клопотання про відшкодування .....	19
Розділ 11.2	Обмеження відповідальності Глобального фонду .....	19
Розділ 11.3	Відшкодування збитків .....	20
<b>СТАТТЯ 12</b>	<b>ІНШЕ .....</b>	<b>20</b>
Розділ 12.1	Довірена особа .....	20
Розділ 12.2	Привілеї та пільги .....	20
Розділ 12.3	Доробки або коригування .....	21
Розділ 12.4	Поширення інформації .....	21
Розділ 12.5	Неможливість забезпечити реалізацію прав .....	21
Розділ 12.6	Правонаступники та представники .....	21
Розділ 12.7	Арбітраж .....	21

**ГЛОБАЛЬНИЙ ФОНД ДЛЯ БОРОТЬБИ ЗІ СНІДОМ,  
ТУБЕРКУЛЬОЗОМ ТА МАЛЯРІЄЮ**  
**ПОЛОЖЕННЯ ПРО ГРАНТИ (2014)**

**СТАТТЯ 1**  
**МЕТА; ЗАЯВА НА УГОДУ ПРО НАДАННЯ ГРАНТА**

- 1.1 **Мета.** Метою цих Положень про гранти є встановлення певних умов, які зазвичай застосовуються до грантів, наданих Глобальним фондом для боротьби зі СНІДом, туберкульозом та малярією ("Глобальний фонд").
- 1.2 **Заява.** Для будь-якого гранту, наданого Глобальним фондом щодо Програми (оскільки такий термін визначений у Розділі 2.2 нижче), ці Положення про гранти застосовуються в тій мірі, яка зазначена у відповідній Угоді про надання гранту (оскільки такий термін визначений у Розділі 2.2 нижче) для такого гранту.
- 1.3 **Невідповідність Угоді про надання гранту.** Якщо будь-яке положення Угоди про надання гранту суперечить положенню цих Положень про гранти, положення Угоди про надання гранту має мати більшу юридичну силу.

**СТАТТЯ 2**  
**ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ; ТЛУМАЧЕННЯ**

- 2.1 **Коротка назва.** Ці Положення про гранти можуть бути цитовані як "Положення Глобального фонду про гранти (2014)".
- 2.2 **Терміни та визначення.** За винятком випадків, коли в контексті зазначено інше, наступні терміни, де б не використовувались у цих Положеннях про грант або Угоді про надання гранту, до яких ці Положення про грант застосовані, мають відповідне значення, як визначено нижче:

<b>Правила проведення аудиту</b>	- це "Правила проведення щорічного аудиту фінансової звітності Програми грантів Глобального фонду" Глобального фонду (2014 р., до яких час від часу можуть вноситися зміни), доступні на веб-сайті Глобального фонду;
<b>ККК</b>	- це Країновий координаційний комітет у Приймаючій країні (як такий термін визначено нижче), який є державно-приватним партнерством на рівні країни, і роль якого, серед іншого, полягає в тому, щоб (1) координувати розробку Концепції (Концепцій) (як такий термін визначено нижче) до Глобального фонду для відповідної Програми (Програм) на основі пріоритетних потреб на національному рівні та (2) здійснювати нагляд за реалізацією Програмної діяльності (як такий термін визначений нижче);
<b>Кодекс поведінки для реципієнтів</b>	- це "Кодекс поведінки для реципієнтів ресурсів Глобального фонду" Глобального фонду (2012 р., до якого час від часу можуть вноситися зміни), доступний на веб-сайті Глобального фонду;
<b>Кодекс поведінки для постачальників</b>	- це "Кодекс поведінки для постачальників" Глобального фонду (2009 р., до якого час від часу можуть вноситися зміни), доступний

	на веб-сайті Глобального фонду;
<b>Концепція</b>	- це письмова пропозиція, підготовлена до Програми або, залежно від обставин, Програм відповідно до вимог Глобального фонду;
<b>Виплати</b>	стосовно конкретного траншу Грантових коштів (як такий термін визначений нижче) для Програми, означає дію Глобального фонду з метою здійснення переказу цілої або частини такої суми траншу на призначений банківський рахунок Основного реципієнта (як такий термін визначений нижче) або третьої сторони, все відповідно до відповідної Угоди про надання гранту;
<b>Рамкова угода</b>	- це Рамкова угода, укладена Глобальним фондом із Отримувачем гранту (як такий термін визначений нижче), до якої ці Положення про грант включені шляхом посилання і згідно з якою Отримувач гранту та Глобальний фонд передбачають укласти одне або кілька Підтверджень гранту (як такий термін визначений нижче) для цілей реалізації Програм;
<b>Державна організація</b>	стосовно Приймаючої країни означає філію, міністерство, підрозділ, департамент, відділ або установу, інструмент або інший державний орган такої Приймаючої країни на будь-якому рівні, або будь-яку компанію чи організацію, в якій уряд такої Приймаючої країни будь-якого рівня є мажоритарним акціонером або над діяльністю якої уряд такої Приймаючої країни на будь-якому рівні має контроль або істотний вплив;
<b>Угода про надання гранту</b>	стосовно Програми в сукупності означає Рамкову угоду, Підтвердження гранту та будь-які та всі зміни до Рамкової угоди та/або Підтвердження гранту;
<b>Отримувач гранту</b>	- це юридична особа, що має незалежну правосуб'єктність, яка підписує Рамкову угоду з Глобальним фондом;
<b>Підтвердження гранту</b>	- це письмове підтвердження, яке містить детальний план реалізації та бюджет Програми, яке готується, видається та належним чином виконується відповідними уповноваженими представниками Глобального фонду та Отримувачем гранту (діє безпосередньо або через відповідного Основного реципієнта) відповідно до умов Рамкової угоди;
<b>Грантові кошти</b>	- це кошти, зазначені в Підтвердженні гранту, які Глобальний фонд відповідно до умов, визначених Угодою про надання гранту, погоджується надати Отримувачу гранту (або його Основному реципієнту, зазначеному в Підтвердженні гранту) у формі гранта на реалізацію відповідної Програми;
<b>Товар для здоров'я</b>	повинен мати те саме значення, що визначено в Посібнику з товарів для здоров'я (як такий термін визначений нижче);
<b>Керівництво з товарів для здоров'я</b>	- це "Керівництво з головних принципів Глобального фонду щодо управління матеріально-технічним постачанням товарів для здоров'я" (2012 р., до якого час від часу можуть вноситися зміни),

	доступне на веб-сайті Глобального фонду;
<b>Приймаюча країна</b>	- це країна чи економічна територія, в якій реалізується конкретна Програма;
<b>Термін реалізації</b>	стосовно Програми означає період, протягом якого заплановане впровадження та завершення відповідної Програмної діяльності;
<b>МАФ</b>	Стосовно Програми означає Місцевого агента Фонду, який залучається Глобальним Фондом для надання послуг з нагляду, перевірки та/або звітування Глобальному Фонду щодо реалізації Програми у відповідній Приймаючій країні;
<b>Основний реципієнт</b>	стосовно Програми означає організацію, призначену відповідною ККК, РКК (як такий термін визначений нижче) або РО (як такий термін визначений нижче) для реалізації Програми відповідно до відповідної Угоди про надання гранту; для кожного Підтвердження гранту, виконаного та переданого відповідно до Рамкової угоди, Основний реципієнт, зазначений у ній належить, є частиною, є дочірньою компанією Отримувача гранту або пов'язаний з ним іншим чином;
<b>Програма</b>	означає програму, призначену для використання Грантових коштів для боротьби із хворобами ВІЛ/СНІД, туберкульозом та/або малярією, включаючи зміцнення відповідних систем охорони здоров'я, у Приймаючій країні чи Приймаючих країнах;
<b>Програмна діяльність</b>	стосовно Програми означає діяльність, яка безпосередньо підтримує або пов'язана з реалізацією Програми, або іншим чином фінансується Програмою за допомогою відповідних Грантових коштів;
<b>Програмні активи</b>	стосовно Програми, в сукупності, означають всі товари чи інше матеріальне або нематеріальне майно, придбане повністю або частково з використанням Грантових коштів, включаючи, але не обмежуючись цим, будь-який актив, не повністю оплачений згідно з такою Програмою;
<b>Програмні бухгалтерські книги та звітна документація</b>	стосовно Програми означають будь-які та всі програмні або бухгалтерські книги, записи, документи та інші докази, що стосуються Угоди про надання гранту, які можуть адекватно, без обмежень, відображати всі понесені витрати та доходи, зароблені за Програмою, та загальний прогрес у завершенні Програми;
<b>РКК</b>	- це Регіональний координаційний комітет, який є багатонаціональним регіонально-приватним партнерством на регіональному рівні, і його роль, серед іншого, полягає в тому, щоб (1) координувати розробку Концепції (Концепцій) до Глобального фонду для відповідної Програми (Програм) на основі пріоритетних потреб на регіональному рівні та (2) здійснювати нагляд за реалізацією Програмної діяльності;
<b>РО</b>	- це Регіональна організація, яка є суб'єктом незалежної правосуб'єктності, яка не є агенцією Організації Об'єднаних Націй чи багатосторонньою або двосторонньою організацією, яка може продемонструвати широкі регіональні консультації зацікавленої сторони та участь, включаючи, але не обмежуючись цим,

- схвалення кожним ККК країн, включених до відповідної Програми, і роль яких, серед іншого, полягає в тому, щоб (1) координувати розробку Концепції (Концепцій) до Глобального фонду для відповідної Програми (Програм) на основі пріоритетних потреб на регіональному рівні та (2) здійснювати нагляд за реалізацією Програмної діяльності;
- Субреципієнт** стосовно Програми означає реципієнта, який отримує Грантові кошти прямо чи опосередковано від Основного реципієнта та зобов'язується здійснювати певну Програмну діяльність;
- Постачальники** - це колективно, без обмежень, усі учасники торгів, постачальники, агенти, посередники, консультанти та підрядники, які не є Основним реципієнтом (реципієнтами) або Субреципієнтами, але надають товари та/або послуги Програмі; та
- Цільовий фонд** - це "Цільовий фонд для Глобального фонду для боротьби зі СНІДом, туберкульозом та малярією", створений Глобальним фондом зі Світовим банком.
- 2.3 **Абревіатури.** Якщо інше не визначено в цьому документі, абревіатури, що використовуються в будь-якій Угоді про надання гранту, матимуть відповідні значення, як описано у «Списку загальноновживаної термінології Глобального фонду» (до якого час від часу можуть вноситися зміни), доступному на веб-сайті Глобального фонду.
- 2.4 **Тлумачення.** За винятком випадків, коли в контексті зазначено інше, (1) посилання в цих Положеннях про гранти на статті або розділи стосуються статей або розділів цих Положень про гранти; (2) заголовки статей та розділів та змісту вставляються лише для зручності посилання і жодним чином не впливають на значення або тлумачення цих Положень про гранти; (3) однина включає форму множини і навпаки; та (4) посилання на будь-яку статтю включає будь-яку іншу статтю.

### СТАТТЯ 3 ГРАНТОВІ КОШТИ

- 3.1 **Використання грантових коштів.** Для кожної Програми Отримувач гранту повинен забезпечити та впевнитися, що Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів гарантували, що:
- (1) Усі Грантові кошти, що виплачуються відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, підпорядковуються розумному менеджменту і використовуються виключно для відповідної Програмної діяльності та узгоджуються з умовами, викладеними у відповідній Угоді про надання гранту; і
  - (2) Усі товари, послуги та діяльність, що фінансуються за рахунок Грантових коштів, включаючи ті товари та послуги, що закуповуються, та діяльність, що здійснюється субреципієнтами, використовуються виключно для цілей Програми.
- 3.2 **Зобов'язання по фінансуванню.** Для кожної Програми загальна сума, яку Глобальний фонд погоджується надати відповідно до відповідного Підтвердження гранту, надається Глобальним фондом щорічно траншами. Розмір кожного такого щорічного траншу визначається Глобальним фондом на власний розсуд; однак, за умови, що (1) перший щорічний транш повинен бути зазначений і вважатиметься здійсненим Глобальним фондом після підписання такого Підтвердження гранту та (2) сума кожного наступного річного траншу, як тільки буде визначена, повинна бути

повідомлена Глобальним фондом у встановлений час шляхом письмового повідомлення Отримувачу гранту або Основному реципієнту, що діє від імені Отримувача гранту.

### 3.3 Виплати.

- (1) Для кожного траншу Грантових коштів, виділених Глобальним фондом для Програми відповідно до розділу 3.2, Глобальний фонд виплачує відповідні Грантові кошти через один або кілька грошових платежів з урахуванням потреб у грошових потоках та результатів Програми; однак, за умови, що, незважаючи на будь-які зобов'язання щодо фінансування, які Глобальний фонд взяв на себе згідно з Розділом 3.2 або на будь-який передбачуваний графік виплат, який може бути включений у Підтвердження гранту, застосовуються такі умови:
  - (a) будь-які Виплати Глобальним фондом за Підтвердженням гранту підлягають визначенню Глобальним фондом, на власний розсуд, наявності відповідного фінансування Глобального фонду від його фінансуючих організацій;
  - (b) терміни та розмір кожної Виплати визначаються Глобальним фондом на власний розсуд з урахуванням потреб у грошових потоках та результатів Програми; та
  - (c) жодна Виплата, описана у Підтвердженні гранту, не повинна здійснюватися Глобальним фондом, якщо тільки всі вимоги, зазначені в цьому документі та у відповідному Підтвердженні гранту, не виконуються або від яких не відмовляється Глобальний фонд у письмовій формі.
- (2) Щодо кожної Програми, за винятком випадків, коли Глобальний фонд письмово повідомляє Отримувача гранту або Основного реципієнта, що діє від імені Отримувача гранту, Глобальний фонд не здійснює або іншим чином не санкціонує будь-які Виплати після закінчення Терміну реалізації, зазначеного у відповідному Підтвердженні гранту.
- (3) Для кожної Програми Глобальний фонд, на власний розсуд, може зняти зобов'язання з фінансування цілою або частиною відповідних Грантових коштів (у тій мірі, якою раніше був зобов'язаний Глобальний фонд відповідно до розділу 3.2, але не виплаченою Основному реципієнту) після закінчення Терміну реалізації, протягом якого такі Грантові кошти надаються, або якщо Глобальний фонд вважає інше за доцільне протягом Терміну реалізації.

### 3.4 Управління Грантовими коштами.

- (1) **Банківський рахунок** — Для кожної Програми Отримувач гранту повинен забезпечити та впевнитися, що Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів гарантували, що:
  - (a) відповідні Грантові кошти зберігаються у банку, організація та діяльність якого повністю відповідають всім чинним місцевим та міжнародним банківським стандартам та правилам, включаючи, але не обмежуючись, вимоги щодо достатності капіталу;
  - (b) відповідні Грантові кошти, що перебувають у власності або утримуються від імені Основного реципієнта або будь-якого Субреципієнта, залишаються, наскільки це можливо, на банківському рахунку, який нараховує відсотки за розумною комерційною ставкою, доступною у відповідній Приймаючій країні поки вони не витрачені на Програму;
  - (c) весь час відповідні Грантові кошти зберігаються у формі, яка може бути вилучена повністю в будь-який час за запитом; та
  - (d) Грантові кошти не поєднуються з іншими коштами, якщо Глобальний фонд не погодить цього письмово.
- (2) **Відсотки** — Для кожної Програми Отримувач гранту повинен забезпечити та впевнитися, що Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів гарантували, щоб будь-які відсотки, нараховані за Грантові кошти, були враховані та звітovanі Глобальному Фонду за допомогою проміжних звітів, зазначених у Розділі 6.2. Будь-які нараховані таким чином відсотки можуть бути використані для цілей Програми за попередньою письмовою згодою Глобального фонду.



- (3) **Прибутки** – Для кожної Програми Отримувач гранту повинен забезпечити та впевнитися, що Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів гарантували, щоб будь-які доходи, отримані Основним Реципієнтом або Субреципієнтами від будь-якої Програмної діяльності (включаючи, але не обмежуючись цим, доходи від так званої діяльності "соціального маркетингу" із використанням Грантових коштів, відшкодування або знижок від Постачальників та відшкодування витрат на соціальне страхування працівникам Основного реципієнта або будь-якого працівника Субреципієнта, заробітна плата яких підтримується Грантовими коштами), звітувалися Глобальному фонду за допомогою проміжних звітів, зазначених в Розділі 6.2, або окремих звітів у формі та суті, затверджених Глобальним фондом. Будь-які такі прибутки можуть бути використані для цілей Програми за попередньою письмовою згодою Глобального фонду.

3.5 **Звільнення від податків.**

- (1) **Основний принцип** – Для кожної Програми Грантові кошти надаються Глобальним фондом для цілей реалізації відповідної Програмної діяльності, а Угода про надання гранту та придбання та/або імпорту будь-яких товарів або послуг із використанням Грантових коштів звільняються від відповідного оподаткування у Приймаючій країні, включаючи, але не обмежуючись цим, (а) митні збори, мита на імпорту, податки або податкові збори, що стягуються з однаковим ефектом або іншим чином накладаються на Товари для здоров'я, що імпортуються до Приймаючої країни відповідно до Угоди про надання гранту, або будь-якого відповідного контракту Субреципієнта або Постачальника, та (b) податок на додану вартість, що стягується або іншим чином накладається при придбанні товарів та послуг із використанням Грантових коштів.
- (2) **Зобов'язання** –
- (a) З урахуванням будь-яких детальних домовленостей щодо реалізації, які Глобальний фонд може по-іншому узгодити з Приймаючою країною, відповідна Приймаюча країна зобов'язана забезпечити звільнення від сплати податку на Грантові кошти відповідно до принципу, описаного в підпункті (1) цього розділу вище. Щоб уникнути сумнівів, зобов'язання Приймаючої країни щодо цього також поширюється на Програми, що частково або повністю реалізуються будь-яким Основним реципієнтом або Субреципієнтом, який не є Державною організацією.
- (b) Якщо відповідний Отримувач гранту не є Приймаючою країною, Отримувач гранту (діючи безпосередньо або через Основного реципієнта Програми) докладе максимум зусиль, щоб сприяти та полегшити виконання будь-якої Угоди про надання гранту відповідно до цієї Рамкової угоди та придбання та/або імпорту товарів або послуг, використовуючи Грантові кошти, які звільняються від оподаткування відповідно до принципу, описаного у підпункті (1) цього розділу вище.
- (c) Щодо кожної Програми Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, регулярно звітує Глобальному фонду у такій формі та суті, як цього вимагає Глобальний фонд, про статус звільнення від сплати податків згідно з Угодою про надання гранту.
- (3) **Відшкодування податків.**
- (a) Для будь-якої Програми, що реалізується у Приймаючій країні, незалежно від того, чи є Основний реципієнт або Субреципієнт Державною організацією:
- (i) у разі наявності податків, що стягуються та сплачуються з Грантових коштів будь-яким Основним реципієнтом або Субреципієнтом, Приймаюча країна відшкодовує суму таких податків Глобальному фонду у формі та порядку, прийнятним для Глобального фонду; та
- (ii) незважаючи на запит Глобального фонду, якщо Приймаюча країна не зможе відшкодувати повністю такі податки, що стягуються або сплачуються, Глобальний фонд має право: (x) утримувати подальші виплати для Програм, реалізовані в такій Приймаючій країні, доки така сума податку не буде повністю відшкодована у формі та порядку, прийнятним для Глобального фонду, та/або (y) вирахувати подвоєну суму податків, сплачених з

- подальшої Виплати (Виплат) на будь-яку Програму, що реалізується в такій Приймаючій країні, або за рахунок майбутнього фінансування.
- (b) Для будь-якої Програми, стосовно якої зацікавленим Отримувачем гранту є організація крім Приймаючої країни,
- (i) незважаючи на існування звільнення Приймаючою країною від оподаткування Програми, якщо податки, що стягуються та сплачуються з Грантових коштів будь-яким Основним реципієнтом або Субреципієнтом такого Отримувача гранту, це відповідальність тільки Отримувача гранту, яка вимагає своєчасного відшкодування коштів у відповідних податкових органах Приймаючої країни та повернення суми таких податків до Глобального фонду у формі та порядку, прийнятних для Глобального фонду; та
  - (ii) незважаючи на запит Глобального фонду, якщо Отримувач гранту не зможе відшкодувати повністю такі податки, що стягуються або сплачуються, Глобальний фонд має право розірвати Угоду про надання гранту, і таке розірвання не впливає на зобов'язання такого Отримувача гранту відшкодувати відповідну суму податку до Глобального фонду.

3.6 **Протидія відмиванню грошей і фінансуванню тероризму.**

- (1) **Основний принцип** – Для кожної Програми Отримувач гранту докладає розумних зусиль для забезпечення, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів гарантували, що Грантові Кошти не використовуються Основним реципієнтом або будь-яким з його Субреципієнтів для підтримки або сприяння насильству, допомозі терористам або терористичній діяльності, відмивання грошей або фінансування організації або осіб, які, як відомо, підтримують тероризм або беруть участь у відмиванні грошей.
- (2) **Вимоги** – Для кожної програми Отримувач гранту визнає та погоджується, а також зобов'язує Основного реципієнта та кожного з його Субреципієнтів визнати та погодитись, що, відповідно до зобов'язань Глобального фонду щодо запобігання відмиванню грошей та протидії фінансуванню тероризму:
- (a) будь-яка транзакція з метою здійснення переказу, сплати, виплати або обміну Грантових коштів (включаючи банківські перекази та обмін валют) здійснюється через банківський рахунок Основного реципієнта або, залежно від обставин, через банківський рахунок відповідного Субреципієнта, на який виплачуються Грантові кошти, якщо інше письмово не узгоджено Глобальним фондом;
  - (b) усі операції, що включають Грантові кошти, що здійснюються за допомогою банківського переказу або обміну валют, повинні бути належним чином зареєстровані відповідно до відповідних вимог аудиту;
  - (c) усі обміни валют за участю Грантових коштів повинні здійснюватися через створені та регульовані фінансові установи. Щоб уникнути сумнівів, операції з обміну валют, які не здійснюються через створені та регульовані фінансові установи, не вважатимуться такими, що здійснюються для цілей Програми; та
  - (d) будь-який переказ, виплата, сплата або обмін Грантовими коштами будь-якими способами, (i) третім особам, які не мають безпосереднього відношення до реалізації Програми та відповідної Угоди про надання гранту, або (ii) для будь-якої не Програмної діяльності, суворо заборонено.
- (3) **Права та Обов'язки** – Для кожної програми Отримувач гранту визнає та погоджується, а також зобов'язує Основного реципієнта та кожного з його Субреципієнтів визнати та погодитись, що Глобальний Фонд може скористатися своїм правом розірвати чи застосувати обмеження до відповідної Угоди про надання гранту після виникнення будь-якої транзакції, проведеної Основним реципієнтом або будь-яким з його Субреципієнтів із залученням Грантових коштів, що суперечить положенням цієї статті, і що Отримувач гранту несе виключну і остаточну відповідальність, фінансову та іншу, за будь-які збитки, спричинені будь-якою такою

транзакцією, про яку йдеться вище, та відшкодовує Глобальному фонду суму будь-яких втрат або прибутків, що виникають в результаті цього.

#### СТАТТЯ 4 СУБ'ЄКТИ, ЗАДІЯНІ У РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОГРАМИ

Для кожної Програми суб'єкти, задіяні у реалізації Програмної діяльності, включають наступне:

**4.1 ККК; РКК; РО.**

- (1) Отримувач гранту визнає та зобов'язує Основного реципієнта визнати, що для кожної Програми ККК у відповідній Приймаючій країні або, якщо Програма є регіональним втручанням, відповідний РКК чи РО координують подання відповідної Концепції (Концепції) до Глобального фонду та контролюють здійснення Програмної діяльності у такій Приймаючій країні чи регіоні.
- (2) При реалізації кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для того, щоб Основний реципієнт:
  - (a) співпрацював з Глобальним фондом та ККК, або, залежно від обставин, відповідними РКК або РО;
  - (b) був доступним для регулярних зустрічей зі ККК або, залежно від обставин, відповідними РКК або РО для обговорення планів, обміну інформацією та спілкування з питань, що стосуються Програми;
  - (c) надавав ККК або, залежно від обставин, відповідному РКК або РО копію звітів та суттєву інформацію, що стосуються Програми, для інформаційних цілей; та
  - (d) визнавав і розумів, що Глобальний фонд може на власний розсуд обмінюватися інформацією про Програму з ККК або, залежно від обставин, відповідними РКК або РО та/або іншими відповідними зацікавленими сторонами Програми.

**4.2 Основний реципієнт.** Для кожної Програми Основний реципієнт, призначений ККК у відповідній Приймаючій країні, або, залежно від обставин, відповідним РКК або РО у відповідному регіоні, буде діяти від імені Отримувача гранту при реалізації Програми шляхом здійснення прав та виконання зобов'язань Отримувача гранту відповідно до відповідної Угоди про надання гранту; однак, за умови, що (1) такий Основний реципієнт повинен бути зазначений у відповідному Підтвердженні гранту, і (2) Отримувач гранту несе солідарну відповідальність відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, незалежно від призначення його таким Основним реципієнтом.

**4.3 Субреципієнти.** Для кожної Програми Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, може надавати Грантові кошти одному або декільком Субреципієнтам для здійснення Програмної діяльності; однак, за умови, що Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення, щоб Основний реципієнт:

- (1) оцінював спроможність кожного Субреципієнта реалізовувати відповідну Програмну діяльність, включаючи, але не обмежуючись цим, спроможність кожного Субреципієнта та механізм внутрішнього контролю для адекватного управління Грантовими коштами; надавав такі оцінки Глобальному фонду за запитом; і обирав кожного Субреципієнта відповідно прозорим та добре задокументованим способом;
- (2) укладав письмову угоду з кожним Субреципієнтом, що створює зобов'язання Субреципієнта перед Основним реципієнтом, які, як правило, еквівалентні зобов'язанням Основного реципієнта відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, включаючи, але не обмежуючись ними, передбачені розділами 3.1, 3.6, 5.1, 5.2 та

6.6, та надавав копію кожної такої угоди із Субреципієнтом Глобальному фонду за запитом;

- (3) підтримував та відповідав системі моніторингу програмних та фінансових результатів діяльності Субреципієнтів та забезпечував регулярну звітність від них відповідно до вимог відповідної Угоди про надання гранту; та
- (4) якщо будь-який вчинок або бездіяльність будь-якого з його Субреципієнтів вважається Глобальним фондом порушенням відповідної Угоди про надання гранту, поніс повну відповідальність за всі такі дії та бездіяльність, як якщо б це були дії та бездіяльність Основного реципієнта, включаючи, але не обмежуючись програмними результатами та відповідальністю за використання Грантових коштів.

#### 4.4 МАФ.

- (1) **Призначення МАФ** – Для кожної програми Глобальний фонд має право утримувати МАФ для виконання певних функцій від імені Глобального фонду, включаючи, але не обмежуючись цим:
  - (a) оцінка спроможності Основного реципієнта та Субреципієнтів здійснювати відповідну Програмну діяльність та управляти Грантовими коштами; та
  - (b) перевірка прогресу Основного реципієнта на шляху досягнення цілей Програми, використання Грантових коштів та дотримання умов відповідної Угоди про надання грантів.
- (2) **Співпраця** – Для кожної програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити повноцінне співробітництво Основного реципієнта та кожного з його Субреципієнтів та Постачальників з МАФ, щоб дозволити МАФ виконувати свої функції. З цією метою Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для того, щоб Основний реципієнт, серед іншого:
  - (a) подав до Глобального фонду всі звіти, запити на Виплату та інші повідомлення, що вимагаються відповідною Угодою про надання гранту, через або з копіями до МАФ, як може вимагати Глобальний фонд;
  - (b) подав копії всіх звітів про аудит до МАФ;
  - (c) сприяв спілкуванню між аудитором, про якого йдеться у Розділі 7.3, та МАФ, включаючи, але не обмежуючись цим, включення МАФ у засідання щодо входу та виходу з аудиту;
  - (d) дозволяв МАФ здійснювати спеціальні відвідування робочого місця в робочий час за розумним попереднім письмовим повідомленням МАФ;
  - (e) дозволяв МАФ переглядати Бухгалтерські книги та звітну документацію Програми у робочий час за розумним попереднім письмовим повідомленням МАФ;
  - (f) дозволяв МАФ проводити співбесіди зі своїм персоналом та персоналом Субреципієнтів у робочий час за розумним попереднім письмовим повідомленням МАФ;
  - (g) співпрацював з МАФ з метою визначення додаткової підготовки та нарощування потенціалу, які можуть знадобитися Основному реципієнту та Субреципієнтам для реалізації Програми; та
  - (h) співпрацював з МАФ іншими способами, які може вимагати Глобальний фонд.

#### 4.5 **Додаткові Основні реципієнти.** Отримувач гранту визнає, що Глобальний фонд може час від часу присуджувати гранти іншим організаціям для реалізації інших програм у тій же країні перебування або регіоні. Отримувач гранту повинен співпрацювати та вживати всіх належних та необхідних дій для забезпечення співпраці його Основного реципієнта (реципієнтів) з іншими суб'єктами для реалізації переваг усіх Програм, що фінансуються Глобальним фондом у такій Приймаючій країні чи регіоні.

**СТАТТЯ 5**  
**УПРАВЛІННЯ МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНИМ**  
**ПОСТАЧАННЯМ**

**5.1 Угоди про постачання Товарів та Послуг.**

- (1) **Практика поставок** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити, щоб Основний реципієнт постійно інформував Глобальний Фонд про принципи та практику, які Основний реципієнт використовує для укладання угод про постачання товарів та послуг відповідно до відповідної Угоди про надання гранту. Як мінімум, принципи та практика, що регулюють усі закупівлі відповідно до відповідної Програми, повинні відповідати вимогам (а) - (h), переліченим нижче, та у випадках, коли здійснюється закупівля Товарів для здоров'я - переліченим у Розділі 5.2 нижче. Отримувач гранту повинен забезпечити, щоб Основний реципієнт забезпечив дотримання таких принципів та практики у будь-який час.
  - (а) Контракти укладаються на прозорій основі та за умови лише встановлених винятків, включених до письмових принципів та практики закупівель, що надаються Глобальному фонду, на конкурентній основі;
  - (b) Усі заявки на тендерні пропозиції повинні бути чітко повідомлені всім потенційним учасникам тендера, яким надається достатня кількість часу для реагування на таке запрошення;
  - (c) Заявки на товари та послуги повинні надавати всю інформацію, необхідну потенційному учаснику тендера для підготовки пропозиції, і вони повинні базуватися на чіткому та точному описі запропонованих умов контракту та товарів чи послуг, які потрібно придбати;
  - (d) Умови участі у тендерній пропозиції обмежуються тими, які є суттєвими для забезпечення здатності учасника виконати відповідний контракт та дотриматися відповідного законодавства про закупівлю Приймаючої країни;
  - (e) Контракти укладаються лише підрядникам, які здатні успішно виконувати контракти;
  - (f) За одержання товарів та послуг не потрібно платити більше розумної ціни (яка визначається, наприклад, шляхом порівняння котирувань цін та ринкових цін);
  - (g) Основний реципієнт та його представники та агенти не повинні брати участі у будь-якій практиці, яка порушує Кодекс поведінки для реципієнтів або Кодекс поведінки для постачальників стосовно таких закупівель; та
  - (h) Основний реципієнт повинен вести записи, що детально документують характер та обсяги запитів потенційних постачальників товарів та послуг, що підлягають закупівлі за рахунок Грантових коштів, основу для укладання відповідних контрактів та замовлень, а також отримання та використання товарів та послуг, які були закуплені.
- (2) **Ланцюг поставок** – Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити, щоб Основний реципієнт докладав максимум зусиль для забезпечення оптимальної надійності, ефективності та безпеки щодо ланцюга поставок для всієї продукції, що закуповується за рахунок Грантових коштів, відповідно до відповідних механізмів управління матеріально-технічним постачанням, затвердженими Глобальним фондом.
- (3) **Дотримання вимог Субреципієнтами** – У випадку, коли будь-який Субреципієнт здійснює закупівлю товарів та послуг для відповідної Програми, Отримувач гранту (діючи безпосередньо або через Основного реципієнта) вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення відповідності такого Субреципієнта вимогам цієї Статті.

**5.2 Фармацевтичні та інші товари для здоров'я.**

- (1) Щодо кожної Програми Отримувач гранту зобов'язує Основного реципієнта та кожного з його Субреципієнтів забезпечити, щоб усі Товари для здоров'я, що фінансуються за рахунок Грантових коштів, закуповувались за допомогою контрактів, укладених відповідно до цієї статті та Керівництва з товарів для здоров'я. Усі положення Керівництва з товарів для здоров'я включені сюди у вигляді посилання у повному обсязі, як якщо б вони були повністю викладені в цьому документі.
- (2) Щодо кожної Програми Отримувач гранту визнає та погоджується, а також зобов'язує Основного реципієнта визнати та погодитись, що без шкоди для будь-якого іншого засобу правового захисту, доступного Глобальному фонду згідно з відповідною Угодою про надання гранту або законодавством, якщо Глобальний фонд на власний розсуд визначає, що Основний реципієнт або будь-який з його Субреципієнтів не дотримався відповідної Угоди про надання гранту, Керівництва з товарів для здоров'я, механізмів управління матеріально-технічним постачанням (включаючи, але не обмежуючись цим, перелік товарів для здоров'я та їх кількість та вартість), затверджених Глобальним фондом або будь-яким документом, включеним шляхом посилання у Керівництві з товарів для здоров'я, Глобальний фонд може на власний розсуд вимагати або здійснювати будь-яку одну або декілька з таких дій:
  - (a) вимагати від Отримувача гранту або Основного реципієнта, який діє від імені Отримувача гранту, негайно відшкодувати Глобальному фонду, відповідно до розділу 11.1, усі або частину сум, виплачених або використаних у зв'язку з контрактом, який був укладений таким чином, що не узгоджується з будь-яким положенням відповідної Угоди про надання гранту, положеннями Керівництва з товарів для здоров'я, механізмами управління матеріально-технічним постачанням (включаючи, але не обмежуючись цим, перелік товарів для здоров'я та їх кількість та вартість), затверджених Глобальним фондом, або положенням будь-якого документа, включеного шляхом посилання у Керівництві з товарів для здоров'я;
  - (b) вимагати від Основного реципієнта та кожного його Субреципієнта закупівлі необхідних Товарів для здоров'я у закупівельного агента або іншого постачальника, прийнятого для Глобального фонду, і на той період, який Глобальний фонд вважатиме за потрібне; та
  - (c) організувати та здійснити пряму виплату відповідних Грантових коштів закупівельному агенту або іншому постачальнику, прийнятому для Глобального фонду.

**СТАТТЯ 6  
РЕАЛІЗАЦІЯ**

**6.1 Загальні положення.**

- (1) Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення виконання Програми відповідно до деталей, викладених у відповідному Підтвердженні гранту.
- (2) **Дотримання Прав людини –**
  - (A) Отримувач гранту визнає, що всі Програми, що фінансуються Глобальним фондом, повинні:
    - (i) надати недискримінаційний доступ до послуг для всіх, включаючи людей, які перебувають під вартою;
    - (ii) використовувати лише науково обґрунтовані та затверджені лікарські засоби або медичну практику;
    - (iii) не застосовувати методи, що є катування або є жорстокими, нелюдськими або такими, що принижують гідність;
    - (iv) поважати та захищати відому згоду, конфіденційність та право на приватне життя щодо медичного тестування, лікування чи надання медичних послуг; та

- (v) уникати медичного ув'язнення та недобровільної ізоляції, які відповідно до відповідних вказівок, опублікованих Всесвітньою організацією охорони здоров'я, повинні використовуватися лише в крайньому випадку.  
Отримувач гранту повинен забезпечити та вимагати від кожного Основного реципієнта забезпечити належне відображення перелічених вище стандартів в угоді Основного реципієнта, або в письмовому повідомленні, з кожним з його Субреципієнтів та Постачальників.
- (b) Під час реалізації кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх необхідних дій для того, щоб кожен Основний реципієнт своєчасно розкривав Глобальному Фонду будь-яку фактичну або потенційну невідповідність стандартам, переліченим у підпункті (2)(a) цього розділу. На запит Глобального фонду Отримувач гранту та/або відповідний Основний реципієнт повинні співпрацювати з Глобальним фондом та будь-якими його агентами чи представниками для з'ясування фактів будь-якої невідповідності, розкритої таким чином.
- (c) У випадку, якщо Глобальний фонд на основі інформації, отриманої або доступної іншим способом, на власний розсуд визначить, що Програма суттєво не відповідає стандартам, переліченим у підпункті (2)(a) цього розділу, він може вимагати від Отримувача гранту та/або відповідного Основного реципієнта складання плану роботи, який буде затверджений Глобальним фондом для вирішення такої невідповідності. Глобальний фонд може на власний розсуд додатково прийняти рішення про обмеження використання Грантових коштів для фінансування невідповідної Програмної діяльності.

## 6.2 Проміжна звітність.

- (1) **Періодичні та спеціальні звіти** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для того, щоб:
  - (a) Основний реципієнт, не пізніше ніж через 45 днів після закінчення кожного звітного періоду, зазначеного у відповідному Підтвердженні гранту, звітує про прогрес у досягненні цілей та завдань Програми, як зазначено у Підтвердженні гранту за відповідний звітний період. Основний реципієнт також повинен звітувати про залишок готівки в країні;
  - (b) Основний реципієнт подає періодичні звіти у формі, яка вимагається Глобальним фондом та містить суть, задовільну для Глобального фонду. За звітний період, про який йде мова, Основний реципієнт повинен пояснити у звіті будь-які розбіжності між запланованими та фактичними досягненнями та між запланованими та фактичними витратами; та
  - (c) Основний реципієнт надає Глобальному фонду таку іншу інформацію та спеціальні звіти у такий час, які Глобальний фонд може час від часу вимагати в письмовій формі. Основний реципієнт також повинен надати ККК або, залежно від обставин, відповідному РКК або РО копію всіх звітів, які Основний реципієнт подає до Глобального фонду відповідно до цієї статті.
- (2) **Використання звітів** – Для кожної Програми Отримувач гранту визнає та погоджується, а також зобов'язує Основного реципієнта визнати та погодитись, що:
  - (a) Глобальний фонд може оприлюднити широкому загалу, повністю або частково, звіти, документи та іншу інформацію, яка була подана Основним реципієнтом до Глобального фонду або МАФ відповідно до відповідної Угоди про надання гранту; та
  - (b) Глобальний фонд може на власний розсуд використовувати, відтворювати, модифікувати та/або адаптувати інформацію та інші дані, що містяться в таких звітах, з будь-якої причини.

6.3 **Моніторинг та оцінка.**

- (1) **Загальні положення** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити, щоб Основний реципієнт спостерігав та оцінював прогрес Програми щодо досягнення її цілей, включаючи діяльність, що здійснюється Субреципієнтами, відповідно до плану моніторингу та оцінки, узгодженого Глобальним фондом. Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити отримання Основним реципієнтом якісних даних щодо такого прогресу та точних звітів про результати Програми.
- (2) **Оцінка Глобальним фондом** – Для кожної Програми, Глобальний фонд може на власний розсуд проводити або доручати оцінки Програми або окремої Програмної діяльності, структур, що реалізуються, або інших питань Програми. Графік та відповідні умови проведення такої оцінки визначаються на розсуд Глобального фонду. Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів сприяли будь-якій такій оцінці. Здійснення Глобальним фондом цього права жодним чином не звільняє Основного реципієнта від його зобов'язань згідно з підпунктом (1) цього розділу щодо моніторингу та оцінки Програми відповідно до відповідної Угоди про надання гранту.

6.4 **Страховання; Відповідальність за втрату, крадіжки та шкоду.**

- (1) **Страховання** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення, щоб Основний реципієнт підтримував, де це можливо за розумною вартістю, все страхування майна від ризику на Програмних активах та комплексне загальне страхування відповідальності у фінансово надійних та визнаних страхових компаніях. Страхове покриття повинно відповідати покриттю, що здійснюється подібними суб'єктами господарювання, які здійснюють порівняльну діяльність. У тій мірі, в якій право власності на відповідні Програмні активи належить будь-якому Субреципієнту, Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити, щоб Основний реципієнт вимагав від такого Субреципієнта підтримувати страхування такого типу та покриття, подібне до зазначеного вище.
- (2) **Відповідальність за втрату, крадіжки та шкоду** –
  - (a) Отримувач гранту несе відповідальність за втрату, крадіжку або пошкодження будь-якого або всіх Програмних активів (включаючи ті, що знаходяться в розпорядженні Субреципієнтів), і відразу ж після будь-якої такої втрати, крадіжки або пошкодження замінить такі предмети подібними активами однакової кількості та якості за власний рахунок.
  - (b) Крім того, Отримувач гранту несе відповідальність за втрату або крадіжку будь-яких Грантових коштів, які зберігаються у готівці у власності Основного реципієнта або будь-якого з його агентів або Субреципієнтів.

6.5 **Використання товарних знаків та логотипів Глобального фонду.** Отримувач гранту не повинен використовувати і вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та всі Субреципієнти також не використовували назву, логотип або будь-які торгові марки Глобального фонду, якщо вони не були належним чином ліцензовані безпосередньо або опосередковано для такого використання Глобальним фондом.

6.6 **Боротьба з корупцією.**

- (1) **Кодекс поведінки для реципієнтів** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення відповідності Основного реципієнта Кодексу поведінки для реципієнтів, усі положення котрого цим включені сюди шляхом посилання у повному обсязі, як якщо б вони були повністю викладені в цьому документі. Отримувач гранту також вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Кодекс поведінки для реципієнтів був переданий усім Субреципієнтам, в тому числі шляхом включення посилання на Кодекс



поведінки для реципієнтів у кожній угоді Субреципієнта, яку укладає Основний реципієнт.

- (2) **Кодекс поведінки для постачальників** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Кодекс поведінки для постачальників, усі положення котрого цим включені сюди шляхом посилання у повному обсязі, як якщо б вони були повністю викладені в цьому документі, був переданий кожному та всім Постачальникам. Отримувач гранту визнає і погоджується, а також зобов'язує Основного реципієнта визнати і погодитись, що у разі невиконання Постачальником Кодексу поведінки для постачальників, який визначається Глобальним фондом на власний розсуд, Глобальний Фонд має право (а) обмежити використання відповідних Грантових коштів, щоб не фінансувати контракт між Основним реципієнтом (або, залежно від обставин, Субреципієнтом) та Постачальником, про якого йдеться, або (b) вимагати відшкодування коштів у Отримувача гранту у випадку, якщо платіж уже був здійснений відповідному Постачальнику.
- (3) **Контроль за дотриманням стандартів поведінки** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів підтримували та застосовували стандарти поведінки для управління діяльністю осіб, пов'язаних з Основним реципієнтом або будь-яким з його Субреципієнтів. (включаючи, але не обмежуючись ними, директорів, робітників, службовців або агентів), які беруть участь у укладанні та управлінні грантами, контрактами чи іншими пільгами із використанням Грантових коштів, щоб гарантувати, що такі особи не беруть участі у будь-якій практиці, яка порушує Кодекс поведінки для реципієнтів або Кодекс поведінки для постачальників.

#### 6.7 Програмні активи.

- (1) **Право власності** – Протягом Терміну реалізації Програми право власності на відповідні Програмні активи повинен мати Основний реципієнт або Субреципієнт або інша організація, затверджена Отримувачем гранту або Основним реципієнтом, що діє від імені Отримувача гранту, якщо Глобальний фонд не розпорядиться, у будь-який час на власний розсуд це право власності передається Глобальному фонду або іншому органу, призначеному Глобальним фондом.
- (2) **Реєстр довгострокових активів** – Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів вели належний облік усіх довгострокових активів, закуплених за рахунок Грантових коштів.

#### 6.8 Управлінські звіти. Щоб допомогти Отримувачу гранту та Основному реципієнту у реалізації Програм, Глобальний фонд може час від часу видавати управлінські звіти для надання додаткової інформації та вказівок щодо питань, зазначених у відповідній Угоді про надання гранту або іншим чином пов'язаних з Програмою.

### СТАТТЯ 7 БУХГАЛТЕРСЬКІ КНИГИ ТА ЗВІТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ; АУДИТИ

- 7.1 **Бухгалтерські книги та звітна документація Програми.** Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів, відповідно, вели Бухгалтерські книги та звітну документацію Програми відповідно до міжнародно визнаних стандартів бухгалтерського обліку в Приймаючій країні, а також такі Бухгалтерські книги та звітна документація Програми, серед іншого, повинні належним чином реєструвати прізвище бенефіціара та мету кожного платежу та дозволяти повне узгодження витрат із достатньою супровідною документацією. Усі Бухгалтерські книги та звітна документація Програми повинні зберігатися принаймні протягом семи років після дати останньої виплати за Угодою про надання гранту або протягом такого більш тривалого періоду, якого може вимагати Глобальний фонд.

- 7.2 **Аудити Основного реципієнта та Субреципієнта** Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів проводили відповідні щорічні фінансові аудити доходів та витрат Програми, що проводяться одним або кількома незалежними аудиторами відповідно до вимог Правил проведення аудиту, усі положення котрого цим включені сюди шляхом посилання у повному обсязі, як якщо б вони були повністю викладені в цьому документі.
- 7.3 **Незалежний аудитор.** Для кожної Програми незалежний аудитор (аудитори), зазначений у розділі 7.2, обирається протягом трьох місяців з дати набрання чинності відповідного Підтвердження гранту. Відбір та відповідне технічне завдання таких незалежних аудиторів затверджується Глобальним фондом.
- 7.4 **Звіти про аудит** Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт надав Глобальному фонду всі звіти про аудит, що вимагаються відповідною Угодою про надання гранту, відповідно до вимог Правил проведення аудиту.
- 7.5 **Аудит Глобальним фондом** Для кожної Програми Глобальний фонд залишає за собою право самостійно або через агента (використовуючи Грантові кошти або інші наявні для цього ресурси) проводити аудити, необхідні відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, та/або проводити фінансовий огляд, судово-бухгалтерський аудит або оцінку, або вжити будь-яких інших дій, які він вважає необхідними для забезпечення звітності Основного реципієнта та Субреципієнтів за Грантові кошти та контролю за дотриманням Отримувачем гранту та Основним реципієнтом умов відповідної Угоди про надання гранту. Отримувач гранту повинен співпрацювати та вживати всіх належних та необхідних дій, щоб забезпечити співпрацю Основного реципієнта, усіх Субреципієнтів та Постачальників із Глобальним фондом та його агентами при проведенні такої оцінки, огляду, аудиту, інспекції, перевірки достовірності, боротьби з шахрайством, розслідування чи інших діях.
- 7.6 **Право доступу.** Для кожної Програми Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт, усі Субреципієнти та всі відповідні треті сторони дозволили уповноваженим представникам Глобального фонду, включаючи Управління Генерального інспектора, агентів Глобального Фонду та будь-яку іншу третю сторону, призначену Глобальним фондом, мати необмежений доступ у будь-який час до: (1) Бухгалтерських книг та звітної документації Програми та будь-якої іншої документації, пов'язаної з Програмою, включаючи, але не обмежуючись цим, листування електронною поштою через доступ до поштових серверів, резервних та архівних носіїв інформації та надання інформації про облікові записи, паролів та ключів; (2) приміщення Основного реципієнта та будь-якого з його Субреципієнтів, де зберігаються Бухгалтерські книги та звітна документація або здійснюється або здійснювалася Програмна діяльність; (3) інших об'єктів, на яких зберігається документація, пов'язана з Програмою, або Програмна діяльність здійснюється або здійснювалася; (4) всього персоналу Основного реципієнта та всіх Субреципієнтів; та (5) всіх комп'ютерів та носіїв інформації, які використовуються або були використані в процесі обробки або зберігання (а) програмних даних для Програми або (б) Бухгалтерських книг та звітної документації Програми, включаючи надання інформації про облікові записи, паролі та ключі. Для кожної Програми Отримувач гранту також вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб кожна угода Субреципієнта, укладена Основним реципієнтом, включала право необмеженого доступу, що міститься в цьому розділі. Щоб уникнути сумнівів, відмова в праві необмеженого доступу, що міститься в цьому розділі, включаючи, але не обмежуючись цим, відмову в праві Генерального інспектора у необмеженому доступі, означає порушення відповідної Угоди про надання гранту. Для кожної Програми Отримувач гранту в подальшому вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб будь-яка угода, укладена

Основним реципієнтом із третьою стороною не обмежувала Глобальний фонд через зобов'язання щодо конфіденційності чи іншим чином, повною мірою реалізовувати права, зазначені в цьому документі, і щоб Одержувач гранту або Основний реципієнт повідомляв Глобальний фонд, як тільки йому стає відомо про такі обмеження.

- 7.7 **Повідомлення.** Для кожної Програми Отримувач гранту або Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, негайно письмово повідомляє Глобальний Фонд про будь-який аудит, розслідування, дослідження, претензію або провадження, що стосуються операцій Основного реципієнта або будь-якого з його Субреципієнтів або Постачальників.

## **СТАТТЯ 8 ЗАЯВИ ОТРИМУВАЧА ГРАНТУ**

Якщо не зазначено інше, Отримувач гранту подає наступні заяви до Глобального фонду на дату набрання чинності Рамкової угоди, і кожне таке подання вважається повтореним Отримувачем гранту на дату набрання чинності кожним Підтвердженням гранту, виконаним та переданим відповідно до Рамкової угоди:

- 8.1 **Правоздатність.** Отримувач гранту - це суверенна держава або суб'єкт незалежної правосуб'єктності, дійсний згідно із законодавством юрисдикції, в якій він був утворений;
- 8.2 **Необхідні повноваження.** Отримувач гранту та Основний реципієнт, діючи від імені Отримувача гранту, має усі необхідні повноваження та/або належним чином уповноважені всіма необхідними згодами, діями, погодженнями та повноваженнями на виконання та надання кожної Угоди про надання гранту та будь-якого іншого документа, що стосується цього та на виконання всіх зобов'язань Отримувача гранту за кожною Угодою про надання гранту та будь-якими іншими пов'язаними з ними документами. Виконання, доставка та реалізація Отримувачем гранту кожної Угоди про надання гранту не порушує та не суперечить будь-якому застосовному законодавству, будь-яким положенням його конституційних документів, будь-якому наказу чи рішенню будь-якого суду чи будь-якого компетентного органу чи будь-яким контрактним обмеженням, які зобов'язують або зачіпають це;
- 8.3 **Зв'язуючі зобов'язання** Отримувач гранту проконсультувався зі своїм юристом і підтверджує, що (1) зобов'язання Отримувача гранту за кожною Угодою про надання гранту становлять його юридичні, діючі та зв'язуючі зобов'язання, що виконуються Отримувачем гранту відповідно до її умов; та (2) ніщо, згідно із законодавством Приймаючої країни, не заважає Отримувачеві гранту належним чином виконувати свої зобов'язання за кожною Угодою про надання гранту відповідно до її умов, зокрема, але не обмежуючись зазначеними розділами 7.5 та 7.6;
- 8.4 **Дотримання законодавства.** Вся відповідна діяльність Отримувача гранту та кожного Основного реципієнта на дату набрання чинності відповідним Підтвердженням гранту здійснюється відповідно до законодавства Приймаючої країни та іншого чинного законодавства, включаючи, але не обмежуючись цим, законодавство про інтелектуальну власність. Крім того, Отримувач гранту та кожен з Основних реципієнтів повністю усвідомлюють, що існують закони, що забороняють надавати ресурси та підтримку особам та організаціям, пов'язаним з тероризмом, і що Європейський Союз, уряд США та Рада Безпеки ООН опублікували списки осіб та організацій, які вважаються пов'язаними з тероризмом;
- 8.5 **Відсутність претензій.** Для кожної Програми немає претензій, розслідувань чи проваджень, які тривають або очікують на розгляд або погрожують Отримувачу гранту або Основному реципієнту, які, якщо будуть визначені несприятливими, матимуть суттєвий негативний вплив на здатність Одержувача гранту або Основного реципієнта реалізувати таку Програму;

- 8.6 **Додаткові фактори.** (Застосовується лише у випадку, коли Отримувач гранту є країною, що приймає.) Для кожної Програми отримані Грантові кошти доповнюють ресурси, які Приймаюча країна отримує із зовнішніх та внутрішніх джерел для здійснення діяльності, передбаченої у Підтвердженні гранту; та
- 8.7 **Неприпустимість багаторазового фінансування.** Для кожної Програми цілі, встановлені для такої Програми, стають можливими завдяки додатковому фінансуванню, передбаченому Глобальним Фондом відповідно до відповідної Угоди про надання гранту. Для кожної Програми ні Отримувач гранту, ні Основний реципієнт, ні будь-який з його Субреципієнтів не отримує фінансування з будь-якого іншого джерела, що дублює Грантові кошти, що надаються відповідно до Підтвердження гранту.

Для кожної Програми будь-яке суттєве спотворення Отримувачем гранту перелічених вище питань є порушенням та є підставою для розірвання відповідної Угоди про надання гранту.

## СТАТТЯ 9 КОНТРАКТНІ ОБОВ'ЯЗКИ ОТРИМУВАЧА ГРАНТУ

Для кожної Програми, протягом Терміну реалізації, зазначеного у відповідному Підтвердженні гранту, Отримувач гранту зобов'язується та погоджується з Глобальним фондом за наступним:

- 9.1 **Повноваження.** Кожна особа, яка виконує та доставляє документи, пов'язані з Угодою про надання гранту (включаючи, але не обмежуючись будь-якими змінами до Угоди про надання гранту), під час такого виконання та доставки має бути належним чином уповноважена представляти або іншим чином діяти від імені Отримувача гранту або, залежно від обставин, Основного реципієнта, щоб виконати та доставити такі документи;
- 9.2 **Повідомлення про істотний факт.** Отримувач гранту або Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, негайно надсилає Глобальному фонду письмове повідомлення про будь-які претензії, розслідування чи провадження, які, якщо їх визначити несприятливими, можуть мати суттєвий несприятливий вплив на здатність Отримувача гранту, Основного реципієнта або будь-якого з його Субреципієнтів реалізовувати Програму або виконувати будь-які інші зобов'язання, передбачені Угодою про надання гранту;
- 9.3 **Напрямок бізнесу.** Отримувач гранту вживає, та гарантує, що Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів вживають, усіх належних та необхідних дій для зберігання, поновлення та збереження в повній юридичній силі та правах, ліцензій та дозволів, які можуть знадобитися для здійснення Програмної діяльності, за яку вони відповідають;
- 9.4 **Дотримання законодавства.** Отримувач гранту повинен дотримуватися та вживати всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів дотримувались законодавства Приймаючої країни та інших чинних законів, включаючи, але не обмежуючись цим, законодавство про інтелектуальну власність, під час реалізації Програмної діяльності;
- 9.5 **Додаткові фактори.** (Застосовується лише у випадку, коли Отримувач гранту є Приймаючою країною) Для кожної Програми Отримувач гранту або Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, вживає всіх необхідних заходів для забезпечення того, щоб заява, зазначена в Розділі 8.6, продовжувала діяти протягом всього Терміну реалізації такої Програми;
- 9.6 **Повідомлення про додаткове фінансування.** Отримувач гранту або Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, повинен письмово повідомити Глобальний фонд про будь-яке додаткове фінансування, отримане Отримувачем гранту, Основним реципієнтом або будь-яким його Субреципієнтом,

якому може знадобитися коригування будь-якої Програми, щоб гарантувати, що подана заява, зазначена у розділі 8.7, продовжує бути дійсною протягом усього Терміну реалізації такої Програми; і

- 9.7 **Управління Програмою.** Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для того, щоб Основний реципієнт:
- (1) підтримував достатню кількість кваліфікованого та досвідченого персоналу з високим рівнем морально-етичної доброчесності для управління реалізацією Програми;
  - (2) підтримував адекватну систему внутрішнього контролю, яка ефективно підтримує свою відповідність вимогам відповідної Угоди про надання гранту, включаючи, але не обмежуючись цим, систему бухгалтерського обліку, яка може правильно та оперативно реєструвати всі операції та залишки з чіткими посиланнями на бюджет та робочий план Програми, а також кінцевого бенефіціара або одержувача;
  - (3) керував усіма транзакціями та передачами своїм Субреципієнтам та Постачальникам у прозорий та добре документований спосіб;
  - (4) гарантував, що Грантові кошти не використовуються для підтримки, фінансування чи сприяння насильству, допомоги тероризму або пов'язаній з тероризмом діяльності або фінансування організацій, про які відомо, що вони підтримують тероризм;
  - (5) здійснював достатній нагляд за своїми Субреципієнтами, щоб, серед іншого, захищати відповідні Програмні активи та забезпечувати своєчасне та належне ведення бухгалтерських книг та звітної документації Програми, а також звітування, як це вимагається відповідною Угодою про надання гранту та угодами Субреципієнта; та
  - (6) забезпечував та підтримував відповідні сховища та інші приміщення для якісного використання, та забезпечував належне функціонування, відповідних Програмних активів.

#### **СТАТТЯ 10** **ЗМІНА ОСНОВНОГО РЕЦИПІЄНТА; ПРИЗУПИНЕННЯ; РОЗІРВАННЯ;** **ЗАКІНЧЕННЯ ТЕРМІНУ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОГРАМИ**

- 10.1 **Зміна Основного реципієнта.** Для кожної Програми, якщо в будь-який час, Отримувач гранту або Глобальний Фонд роблять висновок, що Основний реципієнт не може виконувати роль Основного реципієнта та виконувати відповідні обов'язки належним чином відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, або якщо з будь-якої причини Глобальний фонд та Отримувач гранту бажають передати деякі або всі обов'язки Отримувача гранту або Основного реципієнта відповідно до відповідної Угоди про надання гранту іншому суб'єкту господарювання, який здатний та бажає прийняти ці обов'язки, тоді такий інший суб'єкт господарювання може замінити Отримувача гранту або Основного реципієнта відповідної Угоди про надання гранту. Заміна повинна відбуватися на таких умовах, на які Глобальний фонд та суб'єкт, що його замінює, можуть домовитись, проконсультувавшись з ККК або, залежно від обставин, з РКК або РО. Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт та кожен з його Субреципієнтів повною мірою співпрацювали з Глобальним фондом та ККК або, залежно від обставин, з РКК або РО для сприяння передачі.
- 10.2 **Призупинення та розірвання.** Для кожної Програми Глобальний фонд має право розірвати або призупинити дію відповідної Угоди про надання гранту повністю або частково за будь-яке порушення Отримувачем гранту або Основним реципієнтом будь-якого положення Угоди про надання гранту або з будь-якої іншої причини, яка визначається Глобальним фондом на власний розсуд після письмового повідомлення Отримувача гранту (або Основного реципієнта, що діє від імені Отримувача гранту). Будь-яка частина Угоди про надання гранту, яка не розривається чи не призупиняється, залишається в повній юридичній силі та діє.

- 10.3 **Процедури після закінчення терміну реалізації або дострокового розірвання.** Після закінчення Терміну реалізації Програми або дострокового повного або часткового розірвання Угоди про надання гранту з будь-якої причини, Отримувач гранту або Основний реципієнт, що діє від імені Отримувача гранту, повинен, якщо Глобальний фонд не домовиться про інше та серед інших процедур, які може вимагати Глобальний фонд:
- (1) забезпечити, щоб усі Товари для здоров'я, продукція, послуги та заходи, що фінансуються за рахунок Грантових коштів, включаючи закупівлю та реалізацію Субреципієнтами, були повністю оплачені не пізніше ніж через шість місяців після закінчення Терміну реалізації або, у випадку дострокового розірвання відповідної Угоди про надання гранту, не пізніше дати набрання чинності такого розірвання;
  - (2) надати Глобальному фонду остаточний перевірений фінансовий звіт Програми не пізніше ніж через шість місяців після закінчення терміну дії або дострокового розірвання;
  - (3) протягом семи місяців після закінчення терміну дії або дострокового розірвання повернути Глобальному фонду усі Грантові кошти, які не були витрачені Отримувачем гранту, Основним реципієнтом та Субреципієнтами на Програмну діяльність на дату закінчення Терміну реалізації або дати повідомлення про розірвання (залежно від ситуації), якщо Глобальний фонд просить про це;
  - (4) протягом трьох місяців після закінчення терміну дії або дострокового розірвання, надати Глобальному фонду опис усіх Програмних активів та перелік усіх дебіторських заборгованостей (якщо такі є), що залишились за відповідною Угодою про надання гранту; та
  - (5) надати план (підготовлений за погодженням з ККК або, залежно від обставин, з РКК або РО) для використання всіх Програмних активів та дебіторської заборгованості, зазначених у підпункті (4) цього розділу, і такий план повинен бути остаточного затвердженням Глобальним фондом.
- 10.4 **Передача Програмних активів.** Після закінчення Терміну реалізації Програми або попереднього припинення дії відповідної Угоди про надання гранту право власності на відповідні Програмні активи передається або розпоряджається іншим способом відповідно до письмових інструкцій Глобального фонду.

## СТАТТЯ 11 КОМПЕНСАЦІЙНІ ВИПЛАТИ; ЛІМІТИ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ; ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ

- 11.1 **Право на клопотання про відшкодування.** Для кожної Програми, незважаючи на наявність або здійснення будь-яких інших засобів правового захисту відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, Глобальний фонд може вимагати від Отримувача гранту або Основного реципієнта, що діє від імені Отримувача гранту, відшкодувати Глобальному фонду відповідні Грантові кошти в будь-якій з таких обставин:
- (1) запити подаються відповідно до відповідних положень Угоди про надання гранту;
  - (2) Угода про надання гранту була розірвана або призупинена;
  - (3) Отримувач гранту або Основний реципієнт порушив будь-яке положення Угоди про надання гранту;
  - (4) Отримувач гранту суттєво спотворив будь-яке питання, пов'язане з Угодою про надання гранту; або
  - (5) Глобальний фонд помилково видав ці Грантові кошти Отримувачеві гранту або Основному реципієнту.
- 11.2 **Обмеження відповідальності Глобального фонду.** Для кожної Програми, Глобальний фонд несе відповідальність лише за виконання зобов'язань, які конкретно визначені у відповідній Угоді про надання гранту. За винятком цих зобов'язань, Глобальний фонд для кожної Програми не несе відповідальності перед ККК або, залежно від обставин, перед РКК або РО (або будь-яким їх членом), Отримувачем гранту, Основним реципієнтом, Субреципієнтами та будь-яким працівником або будь-яким підрядником або його Постачальником або будь-якою іншою особою або організацією відповідно до Угоди про надання гранту або в результаті реалізації

Програми. Будь-яка фінансова або інша відповідальність, яка може виникнути внаслідок реалізації Програми, є виключною відповідальністю Отримувача гранту та/або Основного реципієнта, а Глобальний фонд не несе відповідальності за будь-які втрати або збитки будь-якій особі чи майну з Програми. Отримувач гранту визнає та вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт визнав, що Основний реципієнт не реалізує Програму від імені Глобального фонду. Угода про надання гранту та будь-які Виплати, здійснені за цією Угодою, жодним чином не можуть тлумачитися як такі, що створюють відносини керівника та агента, юридичне партнерство чи спільне підприємство між Глобальним фондом та Отримувачем гранту, Основним реципієнтом або будь-якою іншою особою, яка бере участь у реалізації Програми. Отримувач гранту не повинен, і вживає всіх належних та необхідних дій для того, щоб забезпечити, щоб ні Основний реципієнт, ні Субреципієнти, ні Постачальники ні за яких обставин не повинен, репрезентувати себе як агента Глобального фонду, і має вжити всіх розумних запобіжних заходів, щоб уникнути будь-якого сприйняття, що такі відносини існують.

- 11.3 **Відшкодування збитків.** Отримувач гранту захищає, відшкодовує шкоду і береже Глобальний фонд, його директорів, службовців та робітників, а також будь-яких агентів та підрядників Глобального фонду від і проти (1) будь-яких і всіх втрат Глобального фонду, його директорів, службовців та робітників, та (2) будь-яких та всіх вимог, зобов'язань, позовів, дій (включаючи звинувачення, виплати та розумну винагороду адвоката), провадження у справі, збитків, витрат та зобов'язань будь-якого виду, які можуть бути понесені Глобальним фондом або заявлені проти Глобального фонду, його директорів, службовців та робітників будь-якою особою або від імені будь-якої особи за рахунок, на основі або внаслідок дій чи бездіяльності Отримувача гранту, Основного реципієнта та будь-якого з його агентів, службовців, Субреципієнтів, Постачальників, правонаступників, одержувачів або делегатів.

## СТАТТЯ 12 ІНШЕ

- 12.1 **Довірена особа.** Глобальний фонд та Світовий банк уклали угоду, якою Світовий банк погодився, серед іншого, бути довіреною особою Цільового фонду. Усі зобов'язання Глобального фонду за будь-якою Угодою про надання гранту є зобов'язаннями Глобального фонду, і Світовий банк не несе відповідальності за зобов'язання Глобального фонду за такою Угодою про надання гранту.
- 12.2 **Привілеї та пільги.**
- (1) Для кожної Програми ніщо в Угоді про надання гранту або пов'язане з нею не може тлумачитися як відмова, явна чи прихована, від привілеїв та пільг, наданих Глобальному фонду згідно (а) міжнародного права, включаючи міжнародне звичаєве право, будь-які міжнародні конвенції, договори або угоди, (b) будь-якого національного законодавства, включаючи, але не обмежуючись цим, Закон США про імунітет Сполучених Штатів Америки (22 Кодексу США 288), або (c) відповідно до Угоди про штаб-квартиру між Глобальним фондом та Швейцарською федеральною Радою від 13 грудня 2004 року.
  - (2) Якщо Отримувач гранту є Приймаючою країною, протягом трьох років з дати набрання чинності Рамковою угодою, Отримувач гранту вживає всіх належних та необхідних заходів для забезпечення надання Глобальному фонду привілеїв та пільг через (а) заявку відповідного національного законодавства, яке спеціально надає Глобальному фонду статус, можливості, привілеї та пільги, еквівалентні тим, якими користуються інші міжнародні організації в рамках правових систем такої Приймаючої країни, та/або (b) підписання та ратифікацію «Угоди про Привілеї та пільги

Глобального фонду для боротьби зі СНІДом, туберкульозом та малярією», прийнятої Правлінням Глобального фонду.

- 12.3 **Доробки або коригування.** За винятком випадків здійснення стороною своїх односторонніх прав або дискреційних повноважень, явно наданих відповідно до відповідної Угоди про надання гранту, жодне внесення змін до такої Угоди про надання гранту не є дійсним, якщо воно не буде письмово підписане відповідними уповноваженими представниками Глобального фонду та Отримувача гранту (або Основного реципієнта, що діє від імені Отримувача гранту).
- 12.4 **Поширення інформації.** Для кожної Програми Отримувач гранту визнає та погоджується, а також вживає всіх належних та необхідних дій для забезпечення того, щоб Основний реципієнт, кожен з його Субреципієнтів та Постачальників визнавали та погоджувались, що Глобальний Фонд має право вільно публікувати чи поширювати інформацію, отриману в результаті реалізації Програми, включаючи, але не обмежуючись цим, будь-яку інформацію, отриману або виявлену згідно з розділом 7.6, та будь-які звіти, складені відповідно до розділу 7.5, не несучи жодних зобов'язань або відповідальності перед Отримувачем гранту, Основним реципієнтом або будь-яким з його Субреципієнтів або Постачальників.
- 12.5 **Неможливість забезпечити реалізацію прав.** Ніяка затримка у здійсненні або бездіяльність будь-якого права, повноважень або засобів правового захисту, що налічуються стороні відповідно до відповідної Угоди про надання гранту за нормативами, не може погіршити будь-яке таке право, повноваження чи засіб правового захисту або тлумачитися як відмова від них або поступка; також дії такої сторони стосовно будь-якого невиконання зобов'язань або будь-яке погодження з будь-яким невиконанням зобов'язань не впливатимуть або не порушуватимуть будь-яке право, повноваження або засіб правового захисту такої сторони щодо будь-якого іншого або подальшого невиконання зобов'язань.
- 12.6 **Правонаступники та представники.** Для кожної Програми відповідна Угода про надання гранту є обов'язковою для правонаступників та представників Отримувача гранту, та Угода про надання гранту включає правонаступників та представників Отримувача гранту. Однак ніщо в такій Угоді про надання гранту не допускає жодного призначення Отримувача гранту без попереднього письмового дозволу Глобального фонду.
- 12.7 **Арбітраж.** Будь-які суперечки, непорозуміння або претензії, що виникають із або стосуються Угоди про надання гранту, або її порушення, розірвання або недійсності, які не можуть бути вирішені шляхом мирних переговорів, остаточно вирішуються арбітражем відповідно до Комісії ООН з Правил арбітражу щодо права міжнародної торгівлі, що діють на сьогодні. Глобальний фонд та Отримувач гранту погоджуються бути зобов'язаними рішенням арбітражу, винесеним відповідно до такого арбітражу, як остаточне вирішення будь-якої такої суперечки, непорозуміння чи претензії. Органом призначення такого арбітра є Міжнародний арбітражний суд Міжнародної торгової палати. Кількість арбітрів має бути три. Місцем арбітражу є Женева, Швейцарія. Мовою, яка використовуватиметься в арбітражному розгляді, є англійська. Щоб уникнути сумнівів, Отримувач гранту не може використовувати Грантові кошти для оплати або фінансування будь-яких витрат, які він може понести внаслідок будь-якого арбітражного провадження, розпочатого відповідно до цього розділу, або іншим чином у зв'язку з ним.